

ABSTRACT OF THE FINAL QUALIFICATION PAPER

Subject of the final qualification paper: “American slang and the problem of its translation into Russian (on the example of modern TV series)”.

Author of the final qualification paper: Lavrishcheva Violeta Borisovna.

Research supervisor of the final qualification paper: Bocharova Elena Sergeevna, PhD, Associate Professor of the Chair of Western European Languages and Cultures.

Information about the customer organization: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Pyatigorsk State University», 9 Kalinin Avenue, 357532 Pyatigorsk, Stavropol Krai, Russia.

Relevance of the subject of the research: It is explained by the importance of slang translation. Slang is an integral part of the modern language, therefore, linguistics currently pays great attention to the study of the features of non-standard speech, and translation studies are interested in the problem of translating slang words and expressions.

Purpose of the work: to study the most characteristic techniques for translating slang from English into Russian in modern TV series.

Tasks:

- 1) to study the essence of the concept of slang and briefly describe the features of slang of the American version of the English language;
- 2) to study the features of the translation of films and the problems that arise when translating slang;
- 3) to analyze the selected slang words and phrases and identify the most common methods and techniques for translating slang from English into Russian.

Theoretical importance and practical value of the research: The research attempts to study the specifics of slang and identify optimal solutions to translation problems in this field. The practical value of the research consists in the possibility of using the results of this study by translators and in the practice of teaching English.

Results of the research: The study showed that when translating slang various techniques can be used. When choosing a translation method, an important role is played not only by the intention of the author of the text, but also by the approach of the author of the translation. In addition, the translator must take into account the age, social and individual characteristics of the character. Based on the acquired knowledge and experience gained during the work, the translator makes a choice in favor of a particular technique. Its translation should be as close as possible to the original on the one hand, preserve the style and content of the original, and on the other hand, use the most suitable means of the Russian language for this.

Recommendations: it is possible to study in greater depth the translation peculiarities of slang words and phrases.